

■ 文学研究

21 世纪国内狄更斯小说研究述评

刘 白^{1,2}

(1. 湖南师范大学 文学院, 湖南 长沙 410081; 2. 湖南科技大学 外国语学院, 湖南 湘潭 411201)

摘 要:21 世纪国内狄更斯小说研究可以从总体研究和主要作品两个方面进行探讨。总体性研究主要体现在创作思想研究、创作艺术研究、比较研究和翻译传播研究等四个方面。对狄更斯小说的分析和解读则主要集中在《雾都孤儿》、《大卫·科波菲尔》、《荒凉山庄》、《艰难时世》等小说上。与国外狄更斯研究相比,还存在以下三个问题:研究内容存在重复现象;研究范围较为狭窄;研究程度不够深入。因此,需要加强学术史的研究和更多地翻译、引进国外狄更斯研究成果。

关键词:狄更斯研究;述评;问题

中图分类号:I106.4

文献标识码:A

文章编号:1672-7835(2011)01-0088-05

狄更斯(Charles Dickens, 1812-1870)是19世纪英国杰出的批判现实主义小说家,在世界文学史上占有十分重要的地位。哈罗德·布鲁姆认为,在英国作家中,“也许只有狄更斯,在世界性的影响上可以与莎士比亚匹敌,他的作品与莎士比亚的作品、《圣经》和《古兰经》一样,都代表了我們所能感受到的真正的多元文化主义。”^{[1]320}

在中国,狄更斯是最早引起文坛注意的英美作家之一,对我国现代文学创作产生较大影响。自1907年上海商务印书馆出版了林纾和魏易合作翻译的《滑稽外史》之后,狄更斯就进入了我国学界的视线。此后,学界日益关注和重视狄更斯小说及其研究,狄更斯研究成为英美文学研究中的重要一脉。进入21世纪,中国狄更斯研究的问题意识更加增强,研究视野更加开阔,研究的方法也更加多样。

一 狄更斯小说的总体研究

狄更斯被誉为“英国文学史上批判现实主义的创始人和最伟大的代表者”^{[2]290},这句话基本上体现了我国学术界对狄更斯的基本评价。后来的研究者就一直注重从整体性上来考察狄更斯的创作思想和艺术特色。进入21世纪,对狄更斯小说的总体性研究仍然占据重要地位。我国学者对狄更斯小说的总体性研究主要体现在创作思想研究、创作艺术研究、比较研究和翻译传播研究等四个方面。这些研究不仅深化了前期研究,而且伴随着新方法新批评的运用,狄更斯研究也呈现出更加开放、更富有创新性的姿态。

1. 狄更斯小说创作思想的研究。狄更斯的小説包含丰富的社会内容和思想内涵,如何看待狄更斯小说所反映的

社会现实,如何理解其创作对人性的思考一直是研究的重点。21世纪以来国内学者在对狄更斯小说思想方面的研究更为深入和广泛,内容涉及狄更斯的宗教观、教育观、政治观、伦理观等,这些论文大多涵盖了作家的生平和多部作品,而且避免了以偏概全,论述深入。严幸智在2004年至2005年发表了五篇论文来探讨狄更斯小说反映的思想内容及其小说背后所反映的时代和社会。《现世情怀:狄更斯的宗教观》(《广西社会科学》2004,2)对狄更斯的宗教观进行了分析和论述,指出狄更斯充满穷人情结的宗教观体现出维多利亚时代的人文关怀。《狄更斯中产阶级价值论析》(《西北民族大学学报》2004,2)指出狄更斯的中产阶级价值观与维多利亚时代英国社会富足和贫穷共存的悖论紧密相联,而狄更斯的人道主义情怀和社会正义感驱使通过揭露和批判英国社会的阴暗面和弊端来维护中产阶级价值观和现存的社会制度。《感性改良主义狄更斯》(《天津外国语学院学报》2005,2)、《狄更斯倡导公平教育》(《苏州科技学院学报》2004,4)、《关注尊严:狄更斯与社会救助》(《学海》2004,6)三篇论文主要论述狄更斯人道主义思想的不同侧面,即狄更斯旨在通过改良主义的方式来倡导下层人民享受公平教育和社会救助。近年来,聂珍钊提出了文学伦理学批评方法,这一研究方法的提出拓宽了外国文学研究的视野。如刘川在《从狄更斯的小説创作看其伦理思想》(华中师范大学硕士学位论文,2008)一文中分析了狄氏小说中的家庭伦理思想、社会伦理思想和宗教伦理思想。赖淑芳的《狄更斯童年创伤的再现》(《山东外语教学》2005,4)和李媛媛的《狄更斯的童年情结》(《外

收稿日期:2010-09-29

作者简介:刘 白(1981-),女,湖南永州人,讲师,湖南师范大学博士生,主要从事英美文学研究。

国文学研究》2006,3)则侧重论述狄更斯童年的“灵魂痛苦”与日后创作的内在关系,并指出狄更斯童年时期的创痛经验成就了他的创作,令其作品尤为关注儿童的生存境况且因此具有强大的感染力。李增^[3]采用新历史主义研究策略对狄更斯小说中的“边缘人物”进行审视,指出狄更斯塑造的“边缘人物”比那些中产阶级人物更具有批判的力量,而“边缘人物”作为英国维多利亚社会的一个现实存在,狄更斯是第一个注意到他们,并以同情和怜悯的语调把他们写入小说的现实主义作家,他这一反叛当时文学传统的精神及努力激起了社会对“边缘人物”命运和生存状态的广泛关注。

2. 狄更斯小说创作艺术的研究。这一阶段除了继承上个世纪关于创作技巧和艺术特点的研究,还深化研究了狄更斯小说的幽默风格、人物形象和双重艺术特点等,然而纵观该阶段的狄更斯研究,可发现对其小说中的意象研究成为一个新的亮点。国内学者从象征艺术、废墟意象、监狱意象、火车意象以及铁路意象来研究狄更斯小说的创作手法。傅云霞《狄更斯象征艺术的诗化效果》(《湘潭大学学报》2000,3)一文中指出狄更斯巧妙地运用贯穿性象征、中心象征、场景象征、神话原型象征等多种类型的象征,使其作品产生了诗一般的效果。陈晓兰在《腐朽之力:狄更斯小说中的废墟意象》(《外国文学评论》2004,4)一文中论述了狄更斯通过小说中无所不在的废墟意象,表现了被过度消耗后的都市形态。陈晓兰认为通过废墟意象表现了狄更斯的时间意识、历史感及其对传统和现代关系的思考。赵炎秋^[4]通过三篇系列论文探讨狄更斯小说中的监狱意象,认为在狄更斯的小说中,监狱呈现出正反两面性:在表现监狱正面性质的时候,监狱只是一种抽象的存在,而在表现其反面性质的时候,监狱便成为一种现实的存在。这种巧妙的处理方法反映出狄更斯小说创作的特点和目的:即通过虚化与突出生活的某些方面来全面反映生活。任柳在《死亡与焦虑—狄更斯小说中的火车形象》(《山东文学》2007,8)一文强调狄更斯小说中的火车是与狄更斯世界相对的“异质”因素,是充满怪诞意味的“庞大怪物”和“死神”,浑身散发出令人恐怖的狂暴力量。殷企平^[5]在威廉斯(Raymond Williams)和马库斯(Steven Marcus)关于狄更斯小说中铁路意象象征工业革命正面和负面效应的研究基础上,通过对该意象的情景语境和社会文化语境的分析,指出狄更斯对伴随工业革命而盛行的社会价值观的质疑和挥之不去的忧患意识。

3. 比较研究。随着近年来比较文学的勃兴,从比较文学的角度探讨狄更斯小说的论文逐渐增多。狄更斯与东方特别是对中国作家的影响也使得这方面研究成为狄更斯小说研究的主要方面。此方面的研究可分为两类,一类是狄更斯与中国作家比较和影响研究。狄更斯的创作影响了我国很多现代小说家。葛桂录在《狄更斯:打开老舍小说殿堂的第一把钥匙》(《宁夏大学学报》2001,3)一文中指出狄更斯的幽默风格触发了老舍“天赋的幽默之感”,狄更斯的小说世界唤起了身处伦敦的老舍对故乡的回忆及表现的欲望,狄更斯的人道主义旨趣更投合了老舍的性格。老舍的多部作品在小说题材的选择、人物形象的塑造、作品创作的主导意图、幽默风趣的审美取向诸方面受到了狄更斯的显著影响。胡强的《创造性的接受主体—论

张天翼的小说创作与外来影响》(《外国文学研究》2003,3)一文中深层分析了包括狄更斯在内的外国作家对张天翼创作的影响,及张天翼对外来影响接受的缘由及创造性转换的问题。童真、胡葆华在《张天翼与狄更斯》(《湖南大学学报》2008,4)中全面论述了狄更斯从创作观念、人物塑造和幽默讽刺风格等方面对张天翼的深刻影响,同时认为张天翼立足于中国社会现实,在坚实的民族文学的地基上,实现了对狄更斯的超越。此外,原梅、燕艳等还分别探讨了狄更斯对茅盾和冰心等中国作家的创作影响。这些论文有助于我们认识狄更斯作品与中国文学交流的意义。

另一类是狄更斯与外国作家的比较研究。狄更斯是一位享誉世界、影响深远的经典作家,他的思想和创作影响了与他同时代的及后来的众多作家。杨金才在《从〈书记巴特利比〉看麦尔维尔与狄更斯的近缘关系》(《南京社会科学》2001,8)一文中,通过对《书记巴特利比》和《荒凉山庄》这两个作品的细读与比较,探讨了麦尔维尔和狄更斯在主题意蕴和人物描写等方面的近缘关系。张春蕾^[6]发表了两篇论文探讨狄更斯对赛珍珠创作的影响,赛珍珠本人曾撰文《我欠狄更斯一笔债》来表达自己对狄更斯的感激之情,因为狄氏小说伴随她度过孤独的童年且对她的创作产生不可忽视的影响。吴文燕在《福楼拜与狄更斯创作特色比较》(《贵州六盘水师范学院高等专科学校学报》2006,2)一文中,通过对两位同时代作家在小说主题思想和叙事上的比较,展示了英法文坛上的两大星座创作的独特魅力。傅晓燕在《文学伦敦—萨克雷与狄更斯的批判视角》(《长沙大学学报》2007,4)一文通过对萨克雷与狄更斯个性气质、家庭出身、成长背景及生活经历的细致分析,认为这些使他们的创作及对社会的批判采取了完全不同的视角,从而导致了他们笔下伦敦形象的迥异。这些对比研究拓宽了20世纪国内重视狄更斯与苏联作家比较和影响研究的视野,具有积极意义。

4. 翻译传播研究。狄更斯在中国的译介始于1907年,他的作品也是在中国被翻译出版得最多的作家之一。21世纪狄更斯小说的翻译出版进入高峰期,新的中译本层出不穷,这个阶段国内出现了近五十种新的中译本。到目前为止,他的所有长篇小说都有中译本,大多数有复印本,而且很多不同版本的翻译因反映了不同时期的意识形态而成为翻译研究的重点。如姜秋霞等的《社会意识形态与外国文学译介转换策略—以狄更斯〈大卫·考坡菲〉的三个译本为例》(《外国文学研究》2006,4)一文,通过对20世纪初林纾、魏易合译《块肉余生述》、20世纪末张谷若译《大卫·考坡菲》和2003年庄绎传译《大卫·科波菲尔》三个不同译本的对比研究,深入探讨了译入语民族文化语境与外国文学译介的关系,有效认识了外国文学在译介过程中不同民族文化意识形态的冲撞与和谐。杨硕^[7]在其硕士论文中,利用一个英汉平行语料库以及相关的语料库语言学知识,对狄更斯四部小说的汉译本进行了研究,从而得出英汉翻译具有普遍性和共同性并存的特点。童真在《狄更斯作品在中国大陆的传播和接受—以翻译出版为视角》(《湖南师范大学学报》2006,6)一文中,系统地梳理和研究了狄更斯作品在中国的翻译出版情况和狄更斯小说在中国广泛接受的重要原因。从出版这一视角来研究对外国作家的接受很有价值和意义,因为作品的出版情况最

能直接体现这一作家在异国的接受度。

从已发表的论文来看,21世纪国内对西方文学的借鉴和研究的重心转向了现代主义和后现代主义文学,对狄更斯之类的经典作家作品的研究虽然每年都有论文问世,但研究的兴趣和重视程度明显偏低。根据中国知网统计数据,2000年到2005年每年发表的关于狄更斯的研究论文分别是9篇、7篇、8篇、16篇、22篇、20篇。但从2006年开始国内兴起了一股小小的狄更斯研究热潮,基本上每年都有三四十篇相关论文发表,这与国内2006年由中国社会科学院外文所《外国文学评论》主办的“‘与经典对话’全国外国文学学术研讨会”不无关系。会议提倡学界对西方文学经典的再研究和重新阐释研究。狄更斯作为对英美文学乃至世界文学产生重要影响的经典作家之一,对他的研究再度绽放异彩也是国内学界的可喜之事。

进入21世纪,国内学者对狄更斯的生平、思想、创作的系统研究专著数量不多,主要著作有:罗经国的《狄更斯的创作》(辽宁大学出版社,2001年),该书深入研究了狄更斯及其创作;童真的《狄更斯与中国》(湘潭大学出版社,2008年)全面整理和探讨了狄更斯在中国的译介、研究、影响和接受,从而挖掘隐含在狄更斯小说中更深层的文化内涵。约翰·乔丹选编的《查尔斯·狄更斯》(英文版)(上海外语教学出版社,2003年),收录了14位当今英美重要的狄更斯研究专家的论文,论文涉及狄更斯作品中的城市、童年生活、家庭和性别意识,狄更斯作品的语言艺术,狄更斯作品被改编成戏剧、电影、电视的情况等。这些论文视角新颖,这些为国内学者在21世纪如何进行狄更斯研究开启了别开生面的窗口。

二 狄更斯主要小说的研究

对狄更斯主要小说的分析和解读也是国内学术界尤为关注的一个领域,近十年来,每年均有五至十篇论文集集中在狄更斯主要小说的研究上。

1.《雾都孤儿》研究。21世纪国内研究更多关注狄更斯中后期创作的小说,而《雾都孤儿》(以下简称《雾》)是唯一一部依然还引起研究者重视的早期小说。这一阶段,对《雾》的研究主要集中在创作思想、主题和语言特征上。乔国强的《从〈雾都孤儿〉看狄更斯的反犹太主义倾向》(《外国文学研究》2004,2)指出狄更斯在《雾》中对犹太人费金的刻画、描写,体现了狄更斯在作品中表现出来的反犹太主义倾向。宋蕾^[8]通过对该小说中犹太女性南茜和基督徒女性露梓的细致分析,也阐释狄更斯早年具有反犹太主义倾向的根源及其妇女观。汤云柯在《如影随形的等级观念——评狄更斯〈雾都孤儿——奥立弗·退斯特〉》(《江西金融职工大学学报》2006,1)中指出《雾》虽然抨击了“济贫法”,揭露了资本主义社会的吃人实质,但也处处体现出等级观念对作者思想的深刻影响。何雪春^[9]从叙事学的角度出发,将《雾》划分为8个主要叙事模块,将符号化的“奥立弗”置于不同叙事模块之中进行分析,得出小说中“寻友”的这个隐含主题,并在此基础上探讨小说的“友人”标准判断的价值取向。李秀华^[10]从社会语言学的角度出发,分析《雾》中人物的会话,得出语言应用实质上是一种社会现象,受社会环境的影响并履行社会功能。这些角度拓宽并深化了新世纪对《雾》的研究,具有一定价值和意义。

2.《大卫·科波菲尔》研究。近十年来国内对《大卫·科波菲尔》(以下简称《大卫》)的研究已不仅仅侧重于思想研究和女性主义研究上,对该小说在中国四个不同译本的研究成为该阶段的研究亮点。根据CNKI中国知网统计,这一阶段仅对《大卫》的译本进行分析和探讨的硕士论文就有十篇之多。对《大卫》译本的研究可分为以下四类:陈启^[11]从文化角度对四个译本的字、词、句比较,分析几个译本的不同之处:林译归化程度最高;董译内容和语言最忠实原文;张译语言优美通顺且有详实注解;庄译最为简明清晰。陈启认为四译本所处的社会、文化、环境及当时的汉语特点,译者的翻译思想都是让译本各具特色的重要原因。姜燕^[12]从翻译美学角度出发,通过研究董秋斯和张谷若两个译本比较,从概念意义、命题意义、语境意义和语用意义四个方面讨论了译者如何最大限度地再现原文的美。刘姝红^[13]从接受理论出发,运用姚斯的“期待视野”和伊瑟尔的“意义的不确定性”两个概念,以《大卫》的几个译本为个案,分析了文学翻译中的复译现象,并指出正是译者和目标读者的接受能力影响了翻译作品的存在和发展。王秀红、张轶前^[14]从翻译的语言风格出发,以《大卫》的中译本为语料进行分析,总结出小说语言风格翻译的五个方法,即音系标记、语域标记、句法标记、词语标记和修辞标记。此外,方平、杨建华等从句法、选词等角度高度评价了张谷若的译本。

3.《荒凉山庄》研究。国内对《荒凉山庄》(以下简称《荒》)的研究始于上个世纪90年代,但真正繁荣却在最近五年,这些研究主要侧重在思想研究和叙事研究上。关于《荒》的思想,李增^[15]认为《荒》是狄更斯的核心之作,清晰而完美地展现了维多利亚早中期英国社会的整体风貌,狄更斯通过全面塑造当时社会中的三个典型阶级,不仅批判了那个社会阶级的不平等,也对伦理道德观念进行了批判。朱沉沉^[16]从圣经隐喻入手,通过对《荒》进行细致的文本分析,指出狄更斯通过圣经隐喻表达对维多利亚时期的法律体系改革的幻灭,并分析了小说使用圣经隐喻的深层次原因,指明这是宗教道德化的一种表现。美国叙事学专家艾莉森·凯斯^[17]通过对《大卫》和《荒》的叙事策略比较,指出《荒》“反常的”省叙(“paradoxical paralipsis”),既当同故事叙述者进行回顾性叙述时,略去或歪曲某些信息,这看上去与叙述者现在的知识和眼光不相吻合。赵义华^[18]认为《荒》至少使用和隐藏了叙事判断、叙事序列、嵌入文本、叙事空间和聚焦五种重要的叙事修辞技术。吴军妍^[19]则认为,《荒》在叙述形式上作了一个大胆的突破,既采用了全知的叙述人,又采用了第一人称讲故事的形式,同时认为《荒》开侦探小说之先河,不仅涵盖了20世纪侦探小说的诸多构成因素,而且还创造了文学史上第一个侦探形象。

4.《艰难时世》研究。《艰难时世》(以下简称《艰》)因反映劳资关系的主题是狄更斯小说中较早引起国内学术界关注的一部作品。上个世纪对该小说的研究侧重在思想性和创作特征上。21世纪对《艰》的研究有所转变,殷企平的《对所谓〈艰难时世〉中“败笔”的思考》(《外国文学研究》2003,1)一文可谓这一阶段具有代表性的高质量学术论文。文中针对以伊格乐顿(Terry Eagleton)为代表的西方学术界一般认为《艰》对于“阶级情结”和“工业主题”的

处理是一个败笔的观点进行了辩驳,并指出无论是书中的银行失窃事件,还是露易莎与赫德豪斯之间的纠葛是“阶级情结”的一种延续,也跟“工业主题”有着千丝万缕的联系,且两条情节主线始终形成了互动,因而小说在艺术结构上基本是匀称的。对人物研究也是这一阶段的研究侧重点。贺润东^[20]对小说中西丝形象进行细致分析,从西丝在葛蓓硬家庭中及其他人物身上所起的作用、西丝性格的塑造等几个方面,探讨了狄更斯的改良主义思想;王彦军^[21]通过对小说中两个典型的功利主义信徒——葛蓓硬和庞得贝以及他们周围人物分析,指出功利主义对人性的摧残并导致这些人物的悲惨性命运。周佳球^[22]通过对《艰》的宗教视角解读,认为《艰》是一部充满了救赎和圣经教训的作品,情节和人物都有圣经的影子,同时也反映了作者世俗化的宗教思想。

5.《双城记》研究。因为《双城记》(以下简称《双》)曾入选过中学读本,是狄更斯小说中最为中国读者所熟知的一部小说,所以《双》在20世纪一直是研究者关注的中心。这一阶段对该小说的研究仍然继承上个世纪的研究特点,主要探讨小说体现的仁爱精神和人道主义思想。学者们普遍认为狄更斯从资产阶级人道主义出发,既同情劳动人民所受的苦难,又反对暴力革命。他把希望寄托于开明的统治者进行一些改革,提倡用仁爱 and 宽恕的精神来化解仇恨,缓和阶级矛盾。小说中的主要人物身上都体现了人道主义精神。因为重复研究较多,研究视角较为单调,21世纪对该小说的研究已陷入艰难境地,2008年仅有两篇论文,2009年已没有一篇论文以《双》作为研究目标。

6.《远大前程》研究。《远大前程》(以下简称《远》)是近十年来国内学者研究的重点,2006年后每年都有七八篇学术论文发表,研究范围包括叙述研究、人物研究和运用西方文学理论来进行研究。艾晓玲^[23]运用结构主义叙事学理论,从“叙事结构”、“叙事视点”、“叙事语法”和“文章策略”等方面分析小说,认为《远》是基于传统现实主义和现代主义的过渡性作品。唐伟胜在《从〈远大前程〉看可靠叙事中的修辞交流关系》(《四川外语学院学报》2004,2)一文中侧重从叙事者和叙事读者之间的张力关系来探讨对叙事的影响,从而得出主要受叙事者控制的修辞交流关系在很大程度上影响读者对叙事的解读程序,但不同伦理的取位注定了读者对《远》这样的可靠叙事的阐释多样性。对于小说的人物研究,研究侧重对男主人公皮普的自我成长与完善和对郝薇香小姐的悲剧人生形成的深层原因分析。这一阶段最大研究特点是学者们自觉运用西方文论来深入研究狄更斯的这部后期作品,有从结构语义学角度分析文本中的二元对立特征,有对小说成长主题和领路人原型解读,有从心理学角度出发挖掘哈维夏姆和马格维奇悲剧命运背后的社会原因,有借用弗洛伊德的精神分析学说指出《远》的感性和理性内容都与作者的潜意识有关。这些视角极大丰富了《远》在21世纪的研究,具有很高的学术价值。

三 狄更斯研究的特点和问题

近十年来国内学者在狄更斯小说研究上所作的不懈努力有目共睹,狄学队伍也不断壮大,对狄更斯的总体研究和主要作品研究也日趋全面和系统,使其无论在成果数

量上还是研究力度上都不愧为国内英美文学研究中的重点之一。这一阶段的研究呈现两个方面的特点:

1. 自觉运用20世纪西方文学批评理论。国内的狄更斯研究从单一的社会学批评和实证研究发展到包括新批评、结构主义叙事学、西方马克思主义、接受理论、新历史主义批评、女性批评、文化批评、生态批评、后殖民主义等在内的多元批评,批评方法和视角丰富多彩,呈现多元互动的特色。到目前为止,几乎每一种新兴的文学批评方法都在狄更斯的作品中运用过。

2. 狄更斯的长篇小说研究日趋全面。狄更斯一生共发表了15部长篇小说,上述提及的6部小说在研究上得到了深入和拓展,其它几部小说也开始引起关注。殷企平的《〈小杜丽〉中“进步”瘟疫》(《外语与外语教学》2003,1)可算是国内对《小杜丽》(以下简称《小》)的第一篇研究论文,该文通过对《小》中的人物进行分析,并对小说中的两个关键词“progress”(进步)和“epidemic”(瘟疫)进行了有趣的阐释,从而指出《小》的中心思想是:许多维多利亚人狂热追求的“进步”竟然是一场瘟疫!对《董贝父子》的研究也在21世纪开始起步,殷企平发表的两篇论文《是〈董贝父子〉,还是〈董贝父女〉?——狄更斯笔下的“进化”和“异化”》(《杭州电子科技大学学报》2006,1)及《〈董贝父子〉中的“铁路意象”》对《董贝父子》在未来的国内狄更斯研究将起到推动作用。

尽管近十年来国内狄更斯小说研究已取得了令人满意的成果,但是,与国外狄更斯研究成果相比较,国内研究仍存在着种种不尽如人意之处。这主要表现在以下三个方面:

1. 研究内容存在重复现象,仅局限于几部影响力较大的小说。如关于狄更斯的《双城记》及其人道主义思想研究方面的论文已多达40余篇。

2. 研究范围较为狭窄。从已有的研究成果来看,我们对狄更斯小说的研究相对集中在几部主要作品上,而对其他的重要作品,如狄更斯的《我们共同的朋友》、《尼古拉斯·尼克尔贝》、《艾德温·德鲁德疑案》等的研究尚待开拓,《巴拉比·拉奇》、《马丁·朱述尔维特》等小说研究尚无人问津,而这些作品在欧美的研究已经相当深入了。

3. 研究程度不够深入,对小说研究缺乏多方剖析和深层探讨。英美学界对狄更斯的评价有褒有贬,存在尖锐的分歧。但我国对狄更斯的研究只听到一种声音,即仅仅肯定狄更斯小说的社会批判意义及其艺术价值,过分夸大了狄更斯作品对社会现实反映的一面,将其定位于现实主义一尊,忽视了狄更斯作为通俗作家的一面,忽视了他作品所具有的娱乐性和大众文化的特质,从而忽视了狄更斯及其作品所具有的现代性因子。

纵观近十年来的研究成果,我们需要加强学术史的研究和更多地翻译和引进国外狄更斯研究成果。任何学术研究,其基础与前提都是对已有的研究成果尽可能详细完整地把握,以杜绝低水平重复。狄更斯这样的经典作家更是如此。要切实推进我国的狄更斯研究,提高狄更斯研究的学术水平,有必要对欧美狄更斯学术研究史作一系统地梳理和把握。我国的狄更斯研究的参考资料也局限于国内翻译的仅有的一些狄更斯评论集、传记、中译本前言等

资料,这样研究的局限性可想而知。这些问题都是中国狄学研究在未来亟需解决的,也是中国狄更斯研究者需要不断努力使之实现的目标。

参考文献:

- [1] Bloom, Harold. *The Western Canon: the Books and School of the Ages* [M]. New York: Harcourt Brace & Company, 1994.
- [2] 阿尼克斯特. 英国文学史纲 [M]. 戴镛龄, 等译. 北京: 人民文学出版社, 1980.
- [3] 李 增. 狄更斯小说中的“边缘人物”与维多利亚意识形态的权力话语 [J]. 外国文学研究, 2008 (2): 85-92.
- [4] 赵炎秋. 狄更斯小说中的监狱 [J]. 外国文学评论, 2005 (2): 94-100.
赵炎秋. 对于历史的道德叩问——狄更斯小说中的监狱研究之二 [J]. 湖南师范大学学报, 2006 (6): 89-93.
赵炎秋. 狄更斯与晚清中国四外交官笔下的英国监狱——狄更斯小说中的监狱研究之三 [J]. 中国文学研究, 2006 (4): 3-8.
- [5] 殷企平. 《董贝父子》中的“铁路意象” [J]. 外语与外语教学, 2003 (1): 37-40.
- [6] 张春蕾, 祝 诚. 赛珍珠对狄更斯创作的借鉴——兼论赛珍珠研究中的西方文化因素问题 [J]. 江苏大学学报, 2003 (1): 74-79.
张春蕾, 祝 诚. 赛珍珠和狄更斯创作中的基督教精神 [J]. 苏州大学学报, 2005 (6): 69-72.
- [7] 杨 硕. 基于语料库的狄更斯四部小说汉译本研究 [D]. 首都师范大学, 2009.
- [8] 宋 蕾, 莫玉梅. 魔鬼的仆从 天使的化身——从《雾都孤儿》看狄更斯早期的妇女观 [J]. 名作欣赏, 2009 (18): 93-95.
- [9] 何雪春, 周俊林. 解读焦点释放下《雾都孤儿》的友情追寻主题 [J]. 重庆工学院学报, 2008 (7): 143-46.
- [10] 李秀华. 权力关系与话语转换——从社会语言学角度分析《雾都孤儿》中的会话 [D]. 山东大学, 2005.
- [11] 陈 启. 从文化角度对《大卫·科波菲尔》四个中译本的分析比较 [D]. 华东师范大学, 2005.
- [12] 姜 燕. 文学翻译中的审美再现——以《大卫·科波菲尔》的两个译本为例 [D]. 西北师范大学, 2008.
- [13] 刘姝红. 接受理论视角下的文学作品复译现象 [D]. 湖南师范大学, 2009.
- [14] 王秀红, 张轶前. 小说语言风格翻译的方法——兼评《大卫·科波菲尔》的翻译 [J]. 河北理工大学学报, 2009 (4): 145-147.
- [15] 李 增, 龙瑞翠. 《荒凉山庄》阶级人物的道德伦理学分析 [J]. 外国文学研究, 2006 (2): 32-40.
- [16] 朱沅沅. 《荒凉山庄》圣经隐喻与宗教道德化分析 [J]. 国外文学, 2009 (3): 113-119.
- [17] 艾莉森·凯斯. 叙事理论中的性别与历史——《大卫·科波菲尔》与《荒凉山庄》中的回顾性距离 [J]. 申丹译. 江西社会科学, 2007 (5): 41-47.
- [18] 赵义华. 《荒凉山庄》中叙事空间的修辞效用 [J]. 世界文学评论, 2009 (1): 46-48.
- [19] 吴军妍. 论狄更斯《荒凉山庄》中所存在的侦探小说成分 [D]. 河北师范大学, 2002.
- [20] 贺润东. 从《艰难时世》中西丝的人物刻画看狄更斯的改良主义思想 [J]. 长春工程学院学报, 2008 (4): 37-39.
- [21] 王彦军. 功利主义的悲剧——重读狄更斯的《艰难时世》 [J]. 重庆交通大学学报, 2008 (3): 43-45.
- [22] 周佳球. 《艰难时世》的基督教视角解读 [J]. 齐齐哈尔大学学报, 2009 (2): 102-103.
- [23] 艾晓玲. 《远大前程》的叙事特征 [J]. 四川大学学报, 2000 (1): 57-63.

Review of Charles Dickens Studies in China in the 21st Century

LIU Bai^{1,2}

(1. College of Liberal Arts, Hunan Normal University, Changsha 411201, China;

2. School of Foreign Studies, Hunan University of Science and Technology, Xiangtan 411201, China)

Abstract: Domestic studies of Charles Dickens in the 21st century can be explored from both general study and main texts analysis. General study in China includes the following four aspects, i. e. creation thoughts research in Dickens's works, writing strategy research, comparative research, research of translation and propagation. The studies on Dickens's works mainly focus on *Oliver Twist*, *David Copperfield*, *Bleak House*, *Hard Times*, and so on. However, compared with Dickens studies in the Western countries, there are still three issues in domestic Dickens's studies: duplication of research, narrow scope of studies and inadequate level of in-depth study. We need to strengthen researches of academic history, and enhance to translate and introduce more Dickens's research achievements in the Western countries.

Key words: Charles Dickens studies; review; issues

(责任编辑 杨凤娥)